

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

St. 40 (979)

Cedad, četrtek, 21. oktobra 1999

Telefon
0432/731190



Presentata nella cittadina ducale l'importante iniziativa culinaria

Cividale e Valli unite dall'“Invito a pranzo”

Zaščita in pritiski Furlanov

“Patatrak” v Senatu, kjer se je okvirni zakon za jezikovne manjšine blokiral zaradi preveč praznih klopi senatorjev, ni seveda ostal brez posledic. Se zlasti v Furlaniji raste nezadovoljstvo in se stopnjuje pritisk na Senat, ki je dokazal, da je tako gluhi in brezbrizen do potreb in pravic italijanskih državljanov, ki govorijo drug jezik in čakajo na zaščitne norme že pol stoletja. In na prizorišču je stopila z vso svojo tezo tudi furlanska cerkev.

Tednik videmske skofije La vita cattolica je v znak protesta izšel z belo stranjo tam, kjer po navadi objavlja rubriki v furlanščini. Sama furlanska cerkev, ki je od nekdaj v prvi vrsti v prizadevanjih za priznanje in varstvo furlanskega jezika in kulture, je skupaj z Univerzo dala pobudo za vsefurlansko srečanje, ki bo 5. novembra ob 18. uri v avditoriju Paolino D'Aquileia. Na srečanje so povabili predstavnike političnega, družbenega in ekonomskega ter kulturnega sveta. Namen je izraziti zahtevo po sprejetju okvirnega zaščitnega zakona, izdelati dokument in oblikovati delegacijo, ki bo prosila za srečanje s predsednikom Senata Mancinom.

Tudi kar se tiče zaščitnega zakona za Slovence v Furlaniji-Juljski krajini so skrbi upravičene. Z zadnjo potezo demokratov Oslicka, ki so izrazili pripravljenost vstopiti v D'Alemovo vlado, se je kar se nas tiče pojavila nova “turbolenca”. Če bo prišlo do vladne krize najmanj kar se lahko zgodi je da se postopek v Poslanski zbornici zaustavi in vsa zadeva premakne naprej. Če ne bo novosti v tem smislu, naj bi se razprava nadaljevala tam nekeje v polovici novembra.



Da sinistra Dorbolò, Sette, Passoni, Marinig e Covaceuszach all'incontro di Cividale

L'appuntamento di prestigio con la tradizione culinaria della Benecia, l'“Invito a pranzo nelle Valli del Natisone-Vabilo na kosilo”, ha trovato sponda per il secondo anno consecutivo a Cividale, dove l'iniziativa è stata presentata mercoledì 13 ottobre. L'amministrazione comunale cividalese, assieme a Provincia, Comunità montana, Camera di commercio e Unione regionale economica slovena, collabora infatti finanziariamente ma anche proponendo una sosta nel Tempietto longobardo, a prezzo ridotto, ai turisti che dall'8 ottobre e per due mesi raggiungono i locali delle Valli e del Cividalese che hanno aderito alla proposta dell'associazione “Invito”.

L'iniziativa interessa dodici tra osterie, trattorie e ristoranti che presentano piatti

tipici legati alla vita contadina di una volta, piatti “poveri” da un lato ma pieni di gusto dall'altro, con una vera e propria cultura alle spalle. Un ricco opuscolo spiega le caratteristiche dei locali e dei menù, raccogliendo anche notizie su prodotti come i vini di Torreano e Prepotto, la gubana, il miele, oltre ad itinerari turistici e culturali.

L'“Invito” serve anche a consolidare la collaborazione tra le Valli e Cividale, come hanno ricordato prima l'assessore comunale Giuseppe Passoni e poi il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò, che ha parlato anche a nome della Zveza beneskih žen elogiando le donne delle Valli, dalle quali è partita l'iniziativa.

segue a pag. 2

Popolare di Cividale acquirente gradito alla Kmečka banka

La scelta ormai definitiva di acquisizione, anche se manca ancora l'ok della Banca d'Italia, della Kmečka banka di Gorizia, ma anche un nuovo accordo - un matrimonio che dovrà essere siglato, anche questo, con il consenso del massimo organo bancario italiano, con la Deutsche bank per la costituzione di una nuova società creditizia della quale l'istituto bancario tedesco acquisirà una quota minoritaria del capitale pari al 30%.

Sono i punti principali emersi nel corso della conferenza stampa che il presidente della Banca Popolare di Cividale, Lorenzo Pelizzo, ha tenuto martedì 19 ottobre assieme all'amministratore delegato di Deutsche bank, Gianni Testoni, e al presidente della Kmečka banka, Diego Marvin.

Quest'ultimo è intervenuto per spiegare come il gradimento del Cda della banca goriziana nei confronti di quella cividalese (che aveva presentato un'offerta di acquisizione, a quanto pare, inferiore rispetto ad un altro istituto bancario, FriulAdria) sia stato dettato dalle assicura-

zioni e garanzie di salvaguardia dell'identità della Kmečka banka, istituto fondato nel 1909 ed espressione della minoranza slovena in Italia. “La strada - ha detto comunque Marvin - era obbligata”.

Da parte sua Pelizzo ha rimarcato gli effetti che l'acquisto potrà avere sulla Popolare di Cividale: apertura della banca a 360 gradi verso i mercati dell'est e rafforzamento della struttura dell'istituto bancario cividalese, che così si appresta a diventare la banca di riferimento per gli italiani di nazionalità slovena.

La Kmečka banka, che lo scorso anno ha ottenuto un utile netto di poco superiore ai 3 miliardi, continuerà comunque a mantenere il proprio nome, così come è garantito il mantenimento degli attuali 90 dipendenti.

La Banca Popolare di Cividale continua quindi a lavorare per il proprio obiettivo strategico, visto che intende diventare una banca regionale a tutti gli effetti, conservando però il massimo grado di autonomia. (m.o.)

segue a pagina 2

V Evropi 2001 bo leto jezikov

Tako je sklenila Evropska komisija

V Bruslju so proglasili leto 2001 za evropsko leto jezikov. Pobudo za to je dal Svet Evrope, k njej je pred nekaj dnevi formalno pristopila tudi Evropska komisija, ki je predlog sprejela.

Gre v bistvu za informativno kampanijo, za uresničitev katere je evropska vlada že namenila 8 milijonov evrov. Cilj te pobude je doseči, da bodo bodoči evropski državljani obvladali poleg svojega se dva jezika.

Zanimivost pobude je tudi v tem, da so ob uradnih evropskih jezikov tokrat v pobudo vključeni tudi drugi jeziki, ki jih

priznavajo države članice. Na ta način so v Bruslju sprejeli zahtevo Urada za manj razširjene jezike, da se v seznam jezikov vključijo vsi manjšinski jeziki.

Prav je seveda povedati, da je bil s sklepom evropske vlade narejen le prvi korak, kajti o proglasitvi leta 2001 za evropsko leto jezikov se bo moral izreči evropski parlament, nato se svet ministrov evropske Unije.

V Bruslju sicer ne pričakujejo večjih ovir, vsekakor ni potrebno soglasje vseh držav za sprejetje važnega sklepa.

V Benečiji na pobudo konzulata Slovenije

Polaganje vencev bo 31. oktobra

Ko se začnejo kazati po naših hostieh buj tople farbe, ko rumena, ardeča an arjava zamenjavajo zeleno, ko začne vihar fult an mraz partiskat, nam je vsem jasno, da se bližajo Vahti an z njim spomin na naše rance.

Na dan mrtvih se vsako leto spominjamo tudi na tiste, ki so zgubili življenje, dosti krat v cvetu mladosti, ker so se tukli proti nacifasizmu za svobodo an demokracijo, ki jo dandanes vsi uživamo.

Borili so se tudi po naših dolinah an brezieh, dostikrat adan blizu te drugega italijanski in slovenski partizani.

Njim je posvečenih več spomenikov tudi po Benečiji in pred njimi se bomo zbrali tudi letos na pobudo Generalnega konzulata republike Slovenije v Trstu.

Polaganje vencev, ki se ga bodo kot po navadi udeležili predstavniki borčevskih organizacij in občinskih uprav tako iz Posočja kot iz Benečije, bo v nedeljo 31. oktobra.

Kot po navadi se bosta tako krajših svečanosti kot osrednje v Cedadu udeležila tudi dva pevski zbora, ki se bosta z ubranim petjem poklonila padlim.

beri na strani 4

Jesenska ponudba v Benečiji

Se nadaljuje v Nadiskih dolinah bogata ponudba domačih kmetov in gostincev, ki s svojimi dobrotami vabijo v naše kraje.

V prodajnem centru pri Mostu je vsako nedeljo več obiskovalcev, ki pokušajo sladki beneski kostanj in zlato rebulo ob veseli glasbi domačih godcev, obenem pa lahko kupujejo kostanj, jabuke, med in se puno drugih domačih dobrot.

Prav tako se nadaljuje pobuda vabilo na kosilo, na kateri sodeluje dobro število naših gostincu, vsak s svojimi specialitetami, vsi z željo valorizirati domačo kuhinjo.

Presentata nella cittadina ducale l'importante iniziativa culinaria

Cividale e Valli unite dall'“Invito a pranzo”

dalla prima pagina

Di prospettive future ha parlato l'assessore provinciale Lanfranco Sette, che ha annunciato lo studio, da parte della Provincia, di contratti di promozione con le ferrovie austriache e tedesche per la distribuzione di depliant che riguardano iniziative come l'“Invito a pranzo”.

Sono intervenuti anche Teresa Cova-ceuszach, a nome dello Združenje, e la nuova presi-

dente dell'associazione “Invito”, Patrizia Marinig. Da tutti l'auspicio che, nonostante l'iniziativa sia ormai consolidata, sia un punto di partenza per il rilancio delle Valli del Natisone.



La presidente Patrizia Marinig

Verso l'acquisizione della banca slovena

La BpC acquirente gradito alla Kmečka

dalla prima pagina

Oltre all'acquisizione della Kmečka banca, si muove in questo senso facendo aumentare la partecipazione della Deutsche bank al proprio capitale (l'istituto tedesco, è il caso di ricordarlo, offre alla popolare esclusivamente servizi, dal ramo assicurativo a quello immobiliare) attraverso l'istituzione di una Spa controllata dalla cooperativa.

L'operazione avrà anche l'effetto di rendere difficili eventuali scalate “ostili”. Infine la Popolare di Cividale ha deciso di acquisire una quota di capitale della Sofart, società di leasing dell'Unione Artigiani del Friuli. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kako naglo je prišla jesen. Cez noč se je dvignil mrzel veter, zaskrepetal je dez, v vaseh se je iz dimnikov zakadilo in zadisalo po polenti.

Nepricakovano se tudi nad vlado grmadijo temni oblaki. Desnica je prešla v ofenzivo in napada v valovih. Najprej je v operaciji “Mavrica” razblinila mit solidarnosti, s kampanjo “security day” vznemirja male trgovce, ki se boje roparjev in tatov. S kampanjo o “Mitrohinovem dosjeju” je spravila na zatožno klop vso levico, da se je Veltroni pokesal svoje preteklosti in razočaral marsikatero med starejšimi tovariši. Kakorkoli vzameš zadevo v roke, leva sredina je v defenzivi, pa še slabo se brani, ker se med tem prepira.

Zakaj? Zato, kdo bo novi premier leta 2001. Prodijski demokrati Oslička postavljajo ultimatum in zahtevajo novo vlado, da bi vstopili vanjo s svoji ministri. Nočejo samo spremembe kabineta, pač pa pravo vla-

Vladna kriza ne zaustavi samo zakonodajne dejavnosti (in tedaj z bogom tudi naš zaščitni zakon!), pač pa se ve, kako jo začneš ne pa, kako se bo končala. Marsikdaj izgubijo pobudniki krize vajeti iz rok in se jim spotakne.

Sicer pa, čemu vse to? Prodi ni emilijanska dobričina, kot so mnogi mislili, pač pa zamerljiv in masčevalen star demokristjan, ki D'Alema ni odpustil, da je odšel v Argentino, medtem ko mu je Bertinotti (po naročilu?) rusil vlado. Nič ni zaleglo, da ga je D'Alema poplačal s predsedstvom evropske izvršne komisije. Masčevanje je najslajše, če ga servira hladno, pravijo na Siciliji. Leto pozneje, zakaj ne?

Cetudi bi nastal D'Alema-bis, bi voditelj levih demokratov izgubil prestiz, postal ujetnik tiste Oljke, ki jo je vztrajno in uspešno zagal pol drugo leto, da bi uveljavljal predvsem prvo rojstvo lastne stranke.

Zato pristasi Oslička predlagajo oblikovanje nove koalicije, podobne

dno krizo s posvetovanji na Kvirinalu, na kar naj bi D'Alema (če bo vzdržal pritiskom) moral sestaviti nov program in nov kabinet.

Oljki, da bi potem zbrala predsedniške kandidate za pomladanske državne volitve in, kar je najpomembnejše, ime premierskega kandidata za volitve 2001. In ni rečeno, da bo to spet D'Alema. Najbrž ne. Levica, ki je čedalje šibkejša, bo morala spet poiskati svojega kandidata na sredini. Tu je na primer Sergio D'Antoni, sindikalist, ki D'Alema dosledno spodbija stolično. Ali rimska “barbika” Rutelli, ki bo po jubileju nadel nad glavo pravo avreolo.

Vse to predpostavlja, da bi leva sredina lahko zmagala na prihodnjih volitvah, kar pa je čedalje manj verjetno. Premalo se ubada z lastnimi uspehi, preveč s samo seboj in svojimi razprtijami.

Tako se mi Rutelli in D'Antoni zdita kakor tista kmečka deklina, ki je nosila skuto na semenj ter razmišljala: “Skuto bom zamenjala za jajca, jajca za kokoš, kokoš za gos, gos za kozlička, kozlička za prašička, prase za tele, tele za konja. Konja bom prodala in z izkupičkom bom postala velika gospa, da se mi bodo vsi priklanjali. Takoooo.” In je pokazala, kako, da ji je skuta padla iz jerbasa na glavi in se raztrosila po tleh, med kravjeke. Sanje so se razblinile, pa je objokana šla domov.

Ali se bomo tudi mi jokali leta 2001 in preklinjali pretirano ambiciozno masčevalnih nestrpnežev?

Premiki na politični sceni v Sloveniji

S pričetkom jeseni se je tudi na Slovenskem politična scena razživelala, kar je bilo tudi pričakovati, saj vstopamo v obdobje, ki napoveduje parlamentarne volitve.

Ni slučaj torej, da se skoraj vse stranke tako ali drugače profilirajo in pripravljajo na to pomembno volilno preizkušnjo, ki se bo od dosedanjih po vsej verjetnosti razlikovala tudi zaradi sistema: dosedanje ga poročnega bo namreč zamenjal večinski. Sprememba ni od muh, saj zahteva od vseh strank določene spremembe, predvsem pa jih sili k združevanju. O namelih ljudske stranke in krščanskih demokratov smo že pisali. Tokrat so mediji pozorni do izjave predsednika socialdemokratske stranke Janeza Janše, da se SDS poteguje za članstvo v Evropski demokratični uniji, torej v zvezi evropskih krščansko-demokratskih in ljudskih strank.

Odločitev je nepričakovana, saj Janševa stranka ima obenem status opozicije v Socialistični internacionali, ki je politična nasprotnica Evropske demokratične unije.

Tednik Mladina je glede tega vprašanja zapisal, da je po socialdemokratskih izjavah Unija najbližja njihovim pogledom in njene članice so med prvimi podprle osamosvojitveno pot Slovenije. Stranke konkurenčne Socialistične internacionale pa so slovenski osamosvojitvi večinoma močno nasprotovali. Delovanje EDU temelji na osebni svobodi posameznika, socialistične in komunistične pa po mnenju SDS izhajajo iz kolektivizma.

Tednik Mag pa je ugotovil, da je socialdemokratska stranka stopila na

politično območje, ki ga v Sloveniji že pokriva SKD in na katero že več let bolj ali manj neuspešno vstopa Podobnikova SLS.

Mag se sprašuje, ali to za SDS pomeni vrednostni preobrat v sicer levostranskem strankarskem programu? Gre za sovražni prevzem SKD, potem ko levo od sredine stranke ni imela sreče, ali za novo strategijo, ki želi nadoknaditi, česar se ni dalo z ustavno odločbo o sprejetju večinskega volilnega sistema? Ali gre morda za priznanje lastne krize? Evropska demokratična unija je bila ustanovljena leta 1978 in med njenimi pomembnejšimi ustanovitelji so Margaret Thatcher, Jacques Chirac in Helmut Kohl. Nekateri imenujejo EDU “črna internacionala”, saj se politično locira nekje desno od sredine. Povedati velja, da je prošnja za vstop v EDU predstavila tudi Podobnikova ljudska stranka.

Tednik Mag razlaga, da je še pred časom Janša razmišljal, da bi se v Sloveniji lahko uresničila tretja pot. Politični prostor naj bi tako zasedle tri komponente: konservativni blok, sestavljen iz Peterletove SKD in Podobnikove SLS; narodnjaško-liberalni, ki bi združeval kapital, administrativno-državniški kader in v navezi Janša-Drnovšek po volitvah sestavil novo vlado; sile kontinuitete, s predsednikom Kučanom na čelu.

Očitno takšna razmišljanja niso temeljila v stvarnosti, tako, da se je moral Janša soočiti s povsem drugačno realnostjo in poiskati radikalnejšo rešitev, kar bo pomenilo, da se bo SDS spremenila iz socialdemokratske v konservativno ali liberalno-narodnjaško stranko. (r.p.)

Bilancio 2000

Il governo sloveno ha trovato l'accordo sul bilancio per il 2000 che ora dovrà passare all'esame del parlamento. Il dibattito parlamentare si concluderà presumibilmente entro metà gennaio. La finanziaria slovena prevede entrate pari a 1020,8 miliardi di talleri ed uscite per 1059,9 miliardi. Il disavanzo dovrebbe essere inferiore all'1% del PIL.

Il governo ha adottato anche il memorandum allegato alla finanziaria in cui si prevede per il prossimo anno una crescita eco-

La rete ‘parlamentare’ non va

nomica del 3,5%, 4%, mentre l'inflazione media dovrebbe scendere al 6, 6,5%.

Giudici più veloci

Un nodo da sciogliere per la Slovenia nel suo processo di associazione all'Unione europea è quello dei ritardi in campo giudiziario. E questo aspetto viene sempre messo in evidenza nelle relazioni della Commissione europea sui progressi della vicina repubblica. Così è stato an-

che nell'ultima. Ma il presidente della Cassazione, Mitja Deisinger, fa notare che di tutte le cause pendenti ben 151 mila riguardano questioni catastali, in 225 mila casi si tratta di provvedimenti adottati ma non esecutivi e che il ritardo di pratiche giudiziarie vere e proprie riguarda circa 200 mila casi. Ad ogni modo nell'anno scorso i giudici hanno risolto il 10% dei casi in più rispetto a quelli che erano stati pre-

sentati. Il trend è dunque positivo.

Generali protetti

Dopo quattro anni di silenzio il presidente della Croazia, Franjo Tudjman, ha incontrato i giornalisti stranieri ed analizzato la situazione politica nazionale ed internazionale. Tra le affermazioni che tutti i media stranieri hanno ripreso quella riguardante il tribunale dell'Aja con il quale Tudjman dice di aver un buon rapporto di collabora-

zione, contemporaneamente però ha sottolineato che non intende affatto consegnare a quei giudici i generali croati che hanno difeso la patria.

Alla domanda se dopo le elezioni è pronto a riconoscere il risultato e confermare il governo nel caso di vittoria dell'opposizione, il presidente Tudjman ha risposto indirettamente, dicendo che non permetterà che vengano minacciati gli interessi nazionali

della Croazia. Rispetto al confine con la Slovenia inoltre ha dichiarato senza mezzi termini che il golfo di Pirano è croato.

Bocciata la terza rete

I democratici cristiani sloveni (SKD) avevano promosso un'iniziativa al fine di aprire una terza rete del programma televisivo pubblico che avrebbe dovuto trasmettere i lavori del parlamento e delle sue commissioni, del consiglio di stato e del governo. La proposta è stata bocciata in parlamento per la seconda volta consecutiva: 28 i voti a favore, 29 i contrari.

V Kobaridu besedo ima letos Poljska



Kobariski muzej nas vabi tudi letos na izjemen kulturno-politični dogodek, ki je v programu v soboto 23. oktobra. Ob dnevu kobariskega muzeja so tudi tokrat namreč pripravili posebno razstavo z namenom še bolj poglobiti poznavanje dogodkov iz prve svetovne vojne.

Pomen teh razstav je toliko večji v kolikor vsako leto povabijo k sodelovanju strokovnjake in institucije iz držav, ki so bile soudeležene v vojni. In torej ob bogastvu dokumentacije, ob različnih pristopih k proučevanju zgodovine nam v Kobaridu ponujajo se celovito, rekli bi "polifonično" branje tistih do-

godkov, ki jih iz leta v leto osvetljujejo z vseh zornih kotov. Tako so bili lani, kot se naši bralci spominjajo, protagonisti Madžari, pred dvema letoma so bili Italijani. Letos je na vrsti Poljska.

Svečanost v Kobaridu se bo začela ob 17. uri. Na njej bosta slavnostna govornika predsednik slovenskega parlamenta Janez Podobnik in veleposlanik republike Poljske v Sloveniji Maciej Szymanski.

Po nagovorih bodo odprli dokumentarno razstavo "Poljski vojaki ob Soci 1915 - 1917", ki sta jo pripravila dr. Pavel Maciukiewicz in kobariski muzej.

A scuola si educa a curare l'ambiente

Dal 25 al 31 ottobre si svolgerà nella nostra regione la III settimana nazionale dell'educazione ambientale, promossa da Ministero dell'ambiente e Ministero della pubblica istruzione.

Il calendario di iniziative, coordinate a livello regionale dal LaREA, è molto ricco, abbraccia tutte le discipline correlate alla tutela ambientale, propone conferenze, approfondimenti, visite guidate ed escursioni, coinvolgendo tra l'altro le diverse realtà regionali.

Per quanto riguarda le valli del Natisone è prevista un'escursione nella zona di Picon per sabato 30 ottobre, dalle 14.30 alle 17.30.

Assieme ad alcuni rappresentanti dell'Associazione guide naturalistiche, chi parteciperà all'escursione andrà alla scoperta di "un angolo nascosto delle valli del Natisone". Per chi fosse interessato ad intervenire il ritrovo è a Cemur, al bar presso il distributore di benzina.

Dal 20 al 23 ottobre XIV. Film video monitor

Cinema sloveno al Kulturni dom

Ha preso il via mercoledì 20 ottobre presso il Kulturni dom a Gorizia il XIV Film video monitor, rassegna della produzione video e cinematografica della Slovenia. Promossa dal Kinoatelje la rassegna si propone di anno in anno come vetrina della produzione slovena, proposta a spettatori e critici italiani. Contemporaneamente è divenuta il punto di incontro, di scambio e confronto tra chi opera nel settore della comunicazione audiovisuale in Slovenia, nella nostra regione ed in tutto il paese.

L'aspetto interessante della proposta sta nel fatto che oltre a seguire le novità, di anno in anno si arricchisce di nuovi stimoli e nuove proposte. Quest'anno due sono le iniziative da segnalare.

La prima riguarda il "Premio Darko Bratina. Omaggio ad una visione" con cui si vuol rendere omaggio a chi ha dato il via sia al Kinoatelje che al Film video monitor, ma soprattutto ad un modo di concepire la proposta culturale che anche in campo



Darko Bratina

cinematografico privilegia il valore conoscitivo e la propensione alla comunicazione interculturale.

La seconda novità del festival di quest'anno è VideoGONG che tende a favorire ed arricchire la comunicazione transfrontaliera aprendo uno spazio a coloro che producono video da una parte e dall'altra del confine.

Il Film video monitor 1999 si è aperto mercoledì con l'inaugurazione di due mostre, una delle quali de-

dicata all'attrice goriziana Nora Gregor e la proiezione del film, V Leru - In folle di Janez Burger, il maggior successo sloveno della scorsa stagione. La mattinata ed il pomeriggio di giovedì sono stati dedicati alla produzione giovanile, in programma anche il documentario realizzato su "Gli anni bui della Benecia" ed infine il film La Regle du jeu di Jean Renoir in cui recitò Nora Gregor.

Al film sloveno è stata dedicata la serata di venerdì con la proiezione del film Patriot di Tugo Stiglic, Un blues per Sara di Boris Jurasevič, Angeli neri di Sašo Podgoršek ed in prima visione il cortometraggio di Vinci Anzlovar Sekret.

Sabato 23 ottobre in mattinata è in programma una proiezione in ricordo dello scrittore Fulvio Tomizza. Nel pomeriggio, prima dell'assegnazione del Premio Darko Bratina, da segnalare la proiezione del documentario Niso letele ptice (Non volavano gli uccelli) di Nadja Velušček e Anja Medved.

Romans, un viaggio nella Beat generation

Romans d'Isonzo, piccolo comune goriziano, dedica un mese di appuntamenti alla Beat generation e intitolato "Jack & Neal": mostre fotografiche ("On the Beat" di Michele Corleone), video, letture, performance, concerti, le voci e le testimonianze di un momento storico e artistico di straordinaria intensità.

Gli incontri, presso il Centro culturale di Romans, avverranno in forma di happening, alternando interventi sonori a momenti visivi e conversazioni informali, rari materiali di archivio e documenti inediti.

Alle presenze virtuali si affiancheranno quelle reali di Cesare Fiumi (autore di "La strada è di tutti", ritorno sui luoghi di "On the road" di Kerouac, sarà presente giovedì 21), Carlo Muscatello (critico musicale), Marco Cassini (direttore editoriale di "Minimum fax") il fotografo Michele Corleone, lo storico dell'arte Laura Safred e ancora attori e

musicisti.

L'inaugurazione avverrà il 21, alle 18. La rassegna proseguirà giovedì 28, alle 20.30 con una performance poetica dedicata ad Allen Ginsberg e Gregory Corso.

S. Pietro, espone Zorzi

Nella Beneska galleria di S. Pietro al Natisone, per una breve sosta di transito, espone sculture in legno, marmo e arena-ria Giordano Zorzi, apprezzato artista friulano che si divide tra S. Pietro e la Svizzera.

La Beneska galleria informa inoltre che è stato recentemente cambiato l'orario.

Ora è aperta ogni martedì, giovedì, venerdì e sabato dalle 17 alle 19, ogni lunedì e mercoledì invece dalle 10 alle 12.

Altri appuntamenti si terranno il 4, 12, 18 e 26 novembre. Il progetto "Jack & Neal" è di Paola Francescon con la collaborazione di Lorenzo Acquaviva e Moreno Miorelli.

Beneški stipendisti Sardočevega sklada

V petek 29. oktobra bo v prostorih sejne dvorane na Občini Doberdoba prireditelj, na kateri bodo podelili stipendije Sklada "Dorče Sardoč". Ob 19. uri se bodo zbrali člani upravnega sveta sklada in

letosnji nagajenci.

Na osnovi predloženih prošelj, ki jih je bilo skupno 23 je upravni odbor za leto 1999 - 2000 dodelil 6 stipendij, od katerih kar tri pridejo v videmsko pokrajino.

Stipendijo v znesku 1 milijon lir vsak prejmeta Davide Tomasetig in Mariagiulia Pagon, ki obiskujeta 5. razred Dvojezične šole v Špetru.

Stipendijo v znesku 2.500.000 lir so dodelili Borisu Cernu, ki stanuje v Bardu, in obiskuje Medicinsko fakulteto univerze v Vidmu.

Zanimive novosti na knjižnih policah

Pravni leksikon

Predstavitev bo 26. oktobra v Kulturnem domu v Gorici

V torek 26. oktobra ob 18.30 bo v Kulturnem domu v Gorici (ulica Brass 20) predstavitev nove knjige Slovenski pravni leksikon z nemškimi in italijanskimi ustreznici geselskih besed.

O leksikonu bodo govorili njegovi avtorji dr. Pavel Apovnik iz Avstrije, goriska odvetnika dr. Karlo Primožič in gospod dr. Aleksander Feri iz Italije, sodeloval pa bo tudi

gospod Anton Omerza, OST, urednik in založnik leksikona.

Slovenski pravni leksikon vključuje slovenski pravni jezik v Sloveniji, na slovenskem Koroškem in v slovenskem delu Furlanije-Juljske krajine.

V treh deželah gre za različne pravne rede in prav to razliknost je v njem moč videti, pri čemer gre za zametek komparativnega prikaza teh dežel.

Slovenski pravni leksikon je seveda namenjen v prvi vrsti strokovnim prevajalcem in pravnikom, prav pa prisel vsem, ki se ukvarjajo s slovensčino.

Obsega okrog 2000 gesel in podgesel in šteje 310 strani.

Leksikon je na prodaji v Tržaški knjigarni v Trstu, v Katoliški knjigarni v Gorici, možno pa ga bo dobiti tudi na sami predstavitvi.

Planinska družina Benečije

obvešča vse svoje člane in prijatelje, da je **tečaj predsmučarske telovadbe** vsak torek in petek, od 19.30 do 20.30 v telovadnici špeterske srednje šole. Vpisovanja tudi pred začetkom tečaja

Za gradnjo koč nakazite svoje prispevke na račun 10194C pri banki Antoniana v Čedadu

A Cividale un incontro di approfondimento

Bed & breakfast, ecco le nuove norme

La nuova normativa regionale che regola l'attività di bed & breakfast, sostanzialmente semplificando le procedure per dare avvio a questo tipo di ospitalità nelle case private, sarà presentata giovedì 21 ottobre, a Cividale, presso la Sala Società Operaia, in Largo Foro Giulio Cesare, alle ore 17.30.

A promuovere l'incontro, aperto a quanti siano interessati ad approfondire le modalità per diventare operatori in questo settore, è l'associazione "Bed & Breakfast in Italy" con sede a Cividale (tel. 0432-731.854), fondata nel 1995 e presieduta da Silvia Raccaro, che ha alle spalle una lunga esperienza nella gestione del Centro Turistico Studentesco a Udine.

"Abbiamo organizzato questa iniziativa con l'obiettivo di rispondere alle domande che quotidianamente riceviamo da parte di casalinghe e signore che hanno a disposizione una o due stanze presso la loro abitazione e che sono intenzionate a integrare il reddito familiare con questa par-

Lunedì 25 ottobre, alle ore 20 nella sala consiliare di Pulfero si terrà un incontro informativo a cui sono invitati a partecipare i beneficiari dei progetti 5B e gli aderenti all'associazione "Bed & breakfast".

Tema dell'incontro, a cui parteciperà nella veste di conferenziere il consigliere regionale Roberto Asquini, relatore della legge, gli sgravi introdotti in seguito alla modifica della legge regionale n. 17/99.

L'incontro aperto a tutti è stato promosso dall'URES e dal Comune di Pulfero.



Silvia Raccaro

ticolare forma di ospitalità "domestica", molto conosciuta e praticata nel nord Europa e che ora si sta diffondendo anche da noi. Con la nuova legge regionale n. 17 del 5/7/99 - pro-

segue Silvia Raccaro - finalmente l'amministrazione regionale ha regolamentato e direi estremamente semplificato le procedure per praticare in casa propria questo tipo di attività che non richiede nemmeno la posizione Iva. Abbiamo cominciato a ricevere molte richieste di adesione al nostro circuito e stiamo preparando il nostro prossimo catalogo, corredato da fotografie a colori degli interni e degli esterni delle dimore che si vogliono associare, che sarà pubblicizzato e diffuso tramite diversi canali, in Italia e all'estero".

Poche e semplici formalità, al massimo tre stanze da destinare all'alloggio degli ospiti comprensivo di prima colazione e una buona predisposizione ai contatti umani che è anche possibile sviluppare con un po' d'esperienza e i consigli della signora Raccaro.

Infatti l'associazione "Bed & Breakfast in Italy" si propone di sensibilizzare le persone interessate a svolgere questa attività, fornendo anche supporti di formazione ed informazione; soprattutto intende promuovere una forma di ospitalità "familiare" e sviluppare un turismo di nicchia che si fermi sul territorio e ne approfondisca la conoscenza, generando così ricadute economiche di più ampia dimensione.

Vacanze e volontariato, l'esperienza del Dum

Lodevole iniziativa di alcuni giovani delle Valli

Il DUM è un centro di volontariato sito in Lignano Pineta, sorto come villeggiatura estiva per i disabili della comunità "La Rinascente" di Tolmezzo.

"Dinsi Une Man", appunto, rappresenta lo spirito e l'obiettivo di questa comunità che ha ospitato nei mesi di luglio, agosto e settembre, a cadenze di turno bisettimanali, persone motivate ad offrire il proprio tempo libero per prendersi cura di malati con differenti gradi di deficit.

Valerio Bergnach, Daniel Bucovaz e Michele Predan hanno fatto tesoro di questa esperienza, che ricordano con orgoglio pur non nascondendo gli iniziali timori per un impegno così grande.

"Avevamo la totale responsabilità verso i malati... Sono sensazioni forti, che portano veramente a misurarsi con le tue paure ed i tuoi limiti". I primi giorni, dunque, sono stati difficili. "Non è subito facile comportarsi con naturalezza nei confronti dei disabili: la diffidenza iniziale sparisce presto, ma c'è sempre la paura di sbagliare, soprattutto con i malati di mente... Loro sono un po' come dei bambini, fanno spesso i capricci e si rifiutano di prendere i farmaci. Quasi nessun disabile, inoltre, è autonomamente capace di andare in bagno. Bisogna accompagnarlo, pulirlo, fargli la doccia, la barba, vestirlo e cambiarlo se si sporca (garantito!). Alcuni non vogliono mangiare, altri divorerebbero tutto in un boccone, e vanno controllati... Devi essere forte, trovare la spinta per non demoralizzarti, sapendo comunque di poter contare sull'appoggio di volontari con anni d'esperienza alle spalle."

I tre giovani ne sono



convinti: "Il vero senso di vivere la comunità è proprio quello di aiutarsi a vicenda nei momenti più difficili, che inevitabilmente arrivano."

Non a caso, oltre ad accudire il malato assegnato, ogni volontario veniva inserito in un turno di lavoro. "Alcuni di noi pulivano i bagni e le docce due volte al giorno, altri lavavano piatti, posate e pentole dopo i tre pasti, altri ancora curavano i viali e le stanze... Il lavoro c'è sempre se hai voglia di farlo, tutto dipende dalla tua buona volontà; ognuno dà quello che si sente, e pochi (ma non mancano) sono quelli che alla fine se ne approfittano."

C'era poi anche la possibilità di divertirsi. "Certo. Si poteva andare in spiaggia, accompagnare i disabili in mare, portarli per le vie di Lignano..."

Ma lo spirito di comunità, l'atmosfera che con il passare dei giorni si crea: è quella che rende tutto più bello e più facile. "Vedi che

le tue paure sono anche quelle degli altri, questo ti dà la forza e le superi insieme; si forma così un gruppo compatto, unito da un sentimento di solidarietà ed amicizia davvero forte, che solo chi ha provato è in grado di capire. Alla fine ti diverti veramente - i malati ne combinano sempre qualcosa! - e mentre vai in cucina a frullare la pasta per il "tuo" invalido senza denti scorpori, tornando in sala, che lui nel frattempo ha ben pensato di mangiarsi quella del tuo piatto!"

Un'esperienza, insomma, che ha lasciato decisamente il segno nell'animo dei tre ragazzi, ora molto più sicuri dei loro mezzi e delle loro possibilità. "Vivendo a stretto contatto con chi soffre, impari ad apprezzare e a godere di cose che fino a ieri ti sembravano normali ed insignificanti..." Non ci credete ancora? Chiedetelo al loro sorriso deciso e alla loro voglia di ritornare al DUM per una nuova avventura!

BUDA.

31. oktobra na pobudo slovenskega konzulata

Polaganje vencev

s prve strani

Tudi letos bosta obiskali grobove in spomenike dve delegaciji. Prva bo položila prvi venec ob 9. uri na pokopališču v Topolovem, potem ob 10. uri v Svetem Martinu, ob 11. uri v Oborci. Druga bo ob 9. uri pri Svetem Stoblaniku, ob 10. uri v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30. uri pri Svetem Pavlu v Črncetih.

Obe se bosta srečali pred spomenikom pa-

dlim partizanom na trgu Rezistence v Čedadu, kjer bo ob 12. uri osrednja spominska svečanost.

Nato bo prva delegacija nadaljevala pot proti zahodu in ob 13.30 položila venec pred spomenik v Čeneboli, ob 16.30. uri pa v Osojanih v Reziji.

Druga delegacija pa bo iz Čedade šla v vas Matajur in s svečanstvo ob 15. uri bo zaključila svojo pot.

SDGZ **Servis srl**
Unione regionale economica slovena

Via Manzoni 25, Cividale del Friuli
(tel. 0432 - 730153)
dal lunedì al venerdì 8 - 12.30; 14.00 - 17.30

LA NOTA TECNICA

Il contratto di associazione in partecipazione

Lavoro dipendente e collaborazione coordinata e continuativa sono le forme attualmente più diffuse e conosciute di svolgimento del rapporto di lavoro. Nel contratto di lavoro dipendente ci sono diversi vincoli da rispettare quali ad esempio l'orario di lavoro, i minimi di paga, il periodo di fruizione delle ferie ed è in genere la forma preferita dal lavoratore che si sente più tutelato nei suoi diritti. Il lavoratore in questo caso lavora alle dipendenze e sotto la direzione dell'imprenditore.

Nel contratto di collaborazione coordinata e continuativa vi è un rapporto di lavoro che si protrae nel tempo senza alcun vincolo di subordinazione; non vi sono vincoli di orario né c'è un minimo da corrispondere. Tutto dipende dagli accordi tra le parti.

Il contratto di associazione in partecipazione è una forma di collaborazione meno conosciuta ma molto interessante. Come nel contratto di collaborazione coordinata e continuativa non c'è alcun vincolo di subordinazione. Il lavoratore si impegna ad ottenere quanto richiestogli decidendo autonomamente le modalità per arrivare al risultato finale. A fronte di ciò gli viene corrisposta parte degli utili dell'azienda secondo forme e modalità decise fra le parti.

Interessantissima è la diversità di costi per le aziende nei tre casi: nel lavoro dipendente al costo lordo bisogna aggiungere i contributi INPS a carico dell'azienda pari al circa 30-35% (a seconda del tipo di azienda); nella collaborazione coordinata e continuativa il carico INPS a carico della ditta è sensibilmente più basso, 8% circa; nel contratto

di associazione e partecipazione il carico INPS è pari a ZERO!!!

KAJ JE ZDRUŽENJE?

Je že puno liet, ki du Čedade ima svoj sedež an urad (ufficio) Slovensko deželno gospodarsko združenje. Dost ljudi pa misle, de Združenje diela samuo za "kajšne" ljudi. Ni ries! Smo odparti za vse tiste, ki imajo skupne ekonomske interese an mislijo, de če živijo an dielajo tle v Benečiji, kieki se muore napraviti an narest, če je mogoče, za naše kraje an prestore. Trudimo se, de v Čedadu se zbere kupe an par ljudi, ki programiera dielo za urade (uffici) an de bo "un punto di riferimento e informazione" za vse tiste Benečane, ki živijo tle, pru takuo za tiste kimete, obartnike, tergovce, ki so arzustreni po Laškem.

Ist, ki živim an dielam v Benečiji viem, de je težkuo, pa sam prepričana, de ne samuo izik an kultura, pa tudi naše dielo more ohraniti našo zemljo. More bit, de kieki se fali, de kar dielamo na gre pru, de na znamo odprieti te prave urate. Za vse tuole bi radi viedel, ka' mislejo ljudje, kajšne kritike so, an kakuo se more zbuojšat.

Naši puobi, ki so šli od duoma puno liet od tegà

Spomin na mlade lieta

Kamù nie vseč odpriet 'no trugo, an kasetin, al pa 'no staro skatlo an ušafat notar stare fotografije?

Mislemo, de vsiem nam je useč pokukat v našo preteklost, videt kajšni smo bli al pa, kajšni so bli naši noni, naši parjatelj,

naši vasnjani, naše vasi... Ja, kajšankrat more bit an zalostno, zak fotografije nam kažejo judi, ki jih nie vič med nam... kajšan krat pa more bit veselo, zak sladki spomini nam puobušcajo sarce.

Telekrat je odparla sta-

ro skatlo adna naša parjateljca, ki zivi ze puno liet v Kanadi, pa parhaja pogostu damu... notar je ušafala tele dvie fotografije an nam jih je parnesla, de jih bojo videl an nje vasnjani.

Na te parvi sta na če-



parni roki Agostin Primosig go mez Hostnega (garmiski kamun) an Mario Medves - Guostou go mez Praponce (Dreka). Fotografala sta se v kraju Toronto v Kanadi, parve lieta, ki sta bla tam.

Na te drugi fotografiji so pa Enzo Namor iz Barnjaka, tu sred je le Mario Guostou an potlè je se Etmo Iurman - Goltinou go miz Praponce, ki je tudi ze umaru.

Ce imata kake stare fotografije tan doma, parnesita nam jih, mi jih zvestuo publikamo, naši brauci jih bojo pa zvestuo gledal.



Liliana an Renato malomanj "zlata"

Tele dni, ko pišemo telo novico, partiska zimski mraz, pa šele do preteklega tiedna je blu gorkuo, posebno okuole pudneva, ku poliete.

Tudi v Belgiji, v kraju Wanfercée - Baulet, to drugo nediejo setemberja, 12., je blu zlo zlo gorkuo, ku stierdeset liet od tegà, kar Renato Crainich - Ferjanou go miz Trinka (Dreka) an Liliana Qualizza - Tamažacuova iz Sriednjega sta se oženila. Blu je lieto 1959. Stier-

deset liet potlè sta praznovala veselo oblietincio kupe z njih lepo družino: v parvi varsti sin Marco, hči Marina an majhani navuodi, saj Renato an Liliana sta imielo srečo an gnado ratat stier krat noni.

Ze stierdeset liet kupe! Vseglih pa, kar jih srečaš pari, de sta šele v medeni luni (luna di miele).

Ja, kajšan krat se zdi, de Liliani ji mozt ratava stu-fan, de previç gondernja, pa Renato se čudva, de kuo na more spustit se d-

vie besiede brez de žena mu na začne hitro izikat, brez konca ne kraja "se buj tarduo ku Marisa Laurito".

Resnica pa je, de se takuo lju-bijo, ku dva noviča, ku de bi se bla poročila vce-

Njih otroc, zlahta an vsi



parjatelj zeliyo Renatu an Liliani se puno an puno liet take ljubezni an tudi

puno zdravja takuo, de jih bomo vidli se puno an puno liet ku dva noviča.

Še ankrat bencina buj dobar kup

DOLCI PER L'ADOZIONE A DISTANZA

Continua con successo la mostra-mercato dei nostri prodotti a Ponte San Quirino. E' presente anche l'angolo della solidarietà con tante prelibatezze preparate dalle nostre donne per contribuire al progetto della Caritas delle Valli "Adozione a distanza".

Domenica 24 saranno "di turno" i dolci delle parrocchie di **Pulfero** (Montefosca, Mersino, Rodda, Brischis, Lasiz e San Giovanni d'Antro), **domenica 31** invece sarà la volta di **Savogna, Grimacco e Tribil superiore**. Siate generosi sia nel portare i dolci che nelle offerte!

Bodita kar veseli, čez kak dan nam napunejo spet skede za bencino buj dobar kup (tisto plavo). Skoda le, de nie za vse občine, ki imajo pravico do tega, pač pa samuo za tiste, ki imajo manj ku dva-
tauzint prebivalcu (abitanti).

Za kar se tiče naše kamune, tisti, ki imajo pravico do tega so **Dreka, Garmak, Prapotno, Podboniesac, Sauodnja, Sriednje an Podutana**.

V Terski dolini imajo pravico do tegà tisti, ki živijo v občinah **Tipana an Bar-do** (Lusevera), potlè je **Rezija**, v Kanalski pa **Naborjet an Oveja** vas.

Kam an kadà puodemo lahko spet punit tešero? Za kar se tiče nediske kamu-

ne, se gre na sedež podutanske občine, od 26. do 31. otuberja. Za sabo kor nest tešero (se ankrat ponovmo, de je tista plava), an dokument, ki priča, de zivmo v adnim od telih kamunu, potlè se libret od avta (al pa "foglio di via provvisorio") an certifikat zavarovanja (assicurazione).

Ce kajšan od vas na bo mu iti tele dneve na podutanski kamun, se bo mu lahko obarnit na sedež Tergovinske zbornice (Camera di commercio) v Vidme, na uradu za bencino, od 2. do 12. novembra. Če želta se kake druge novice, moreta poklicat na telefon 0432/273256 - 273537.



Famoštar je vpra-su otroke par dotrin:

- Ki misleta vi drugi, kje je Kristus?

An otrok je uzdi-gnu roko an poviedu:

- Za me je gor v Nebesih!

Tudi adna čičica je uzdignila roko an je poviedala:

- Za me Kristus je tu našim sarcu!

- Ne, ne - je zau-ku an micken otrok - Kristus je v stranišcu!

- Zakaj misles ti-ste? - ga je poprašu prečudvan famoštar.

- Zatuo, ki vsako jutro muoj tata tuče na vso muoč na vrata od stranišča an začne arjut:

- Kristus, na more bit de si šele atu no-tar!!!

- Tata, ki pride reč "perchè" po italijan-sko?

- Zakaj?

- Oh, takuo, za vi-

edet!!!

- Tata, tata, stric je padu dol pod kras,

kjer je sieku travo!

- Bies naglo gledat če se je ubila oslà!!!

- Tata, tata, nono je padu v glabok pre-

pad!

- An ka' se j' nare-

du?

- On nič, pa njega

glave se na more uša-

fat!!!

- Ka je z adna di-

ferenca med Garibal-

di an Ciccilino?

- Garibaldi moskih

jih je imeu samuo an

tauzint!!!

- Greš tu adno ta-

mno kambro z adno

fulminanto tu gajuf

an ušafaš 'no luč na

petrol, adno kandelu

an adno lampadino

na gas. Kaj paržges

za to parvo?

- Fulminanto!!!

- Zakaj karabinerji

pried, ku gredo spat,

ložejo gor na komo-

din an kozarc pun

vode an adan pu pr-

zan? - je vprašu Be-

pino parjatelja Ma-

rjaca.

- Zatuo, ki te par-

vega nucajo, če so

zejni ponoč, an te

drugega pa če niso

zejni!!!

La presenza della lingua slovena centrale nei catechismi e nelle prediche

I manoscritti sloveni negli archivi della Slavia

I libri, a prima vista, sarebbero principalmente indicati a starsene ben disposti negli scaffali in omaggio al detto "scripta manent", interpretato piuttosto che "restano fermi" invece di "si conservano". Al contrario delle parole le quali, invece, volano. I libri circolano malgrado tutto, anche quando la loro circolazione è impedita, vietata o inopportuna. A scopo distensivo intorno al barroso argomento che ho avviato, riporto un episodio.

Avevo appena cominciato ad insegnare a Cappelis (era il 1951) che Valentino Simonitti mi prestò il libro "Slavia Italiana" di Carlo Podrecca - quasi introvabile - con la raccomandazione di leggerlo subito e restituirglielo. Stavo leggendo avidamente il libro la sera, al calduccio della fiamma del focolare della casa Kojezova, quando mi fece visita il signor Giuseppe Trinco (poi sindaco e cavaliere): vide il libro e lo volle a tutti i costi solo fino all'indomani mattina. Invece all'ora in cui andavo a scuola, che era la cantina sotto il suo negozio, Bepi Livkin il libro non lo aveva più!

Qualche personaggio di Cividale - per non sbagliare non faccio nomi - si era fatto prestare la "Slavia Italiana", e io non la rividi più, così neppure Simonitti, e nemmeno chi a lui stesso lo aveva imprestato. Perciò mi rese particolarmente felice la

ristampa che della "Slavia" fu fatta 25 anni dopo la mia brutta figura.

Quello che voglio dire è che, in barba ai confini, alle diffidenze e perfino alle censure, il libro viaggia portandosi dietro cultura, lingua, informazione. Specialmente a vantaggio delle persone che di quelle cose hanno sete perché, come scrive Fernando Savater, ognuno di noi è in buona parte, nel bene e purtroppo anche nel male, ciò che sono i nostri simili. Perciò le speculazioni linguistiche ed ortografiche dei riformatori, stampate a Lubiana, Celovec, Gorizia, non potevano non trovare anche la strada della Slavia. Del resto don Pietro Podrecca, il cappellano filantropo e poeta di Tarcanum, non incontrava ostacoli per raggiungere Ljubeck e accedere alla biblioteca del suo collega, portarsi a casa libri e riviste slovene, per dare forma corretta al catechismo ed alle sue prediche.

Proprio nei catechismi abbiamo incontrato anche nella Slavia forme letterarie della lingua slovena, in ortografia "bohoričica", evidentemente risultato di una diffusione culturale. A documentare questa presenza nella Slavia ci possiamo appoggiare ai contributi di Pavle Merku e di Breda Pogorelec pubblicati in un volumetto che cito qui sotto in bibliografia.

Trascrizione della pagina sul sacramento del matrimonio "Od Sakr'mta tiga Sakona":

Kaj je Sakr'mt tiga Sakona?

Sakr'mt tiga Sakona je od Kri' tusa gori po' taulen sakr'mt, skus kateri se dve ledig kershanske pershone Mo' h inu Shena po navadi te zerkve sarozhita, skus leta Sakr'mt njim Bog gnado da, de v' sojmu tanu bogabojezha ostaneta, inu soje otroke po kershansku redita.

K' du je Sakon gori po' tavu?

Sakon je gori po' tavu saam Gospud v' Paradis' hu.

Ali je biu she takrat en Sakrament?

Ny biu takrat en Sakr'mt, ker ga je Jefus Kri' tus v' novim te' tamentu k' zhas' ty inu vi' oko' ty eniga Sakr'mta povik' hou.

Sakai gospud Bog Sakon gori po' tavu?

Gospud Bog je Sakon gori po' tavu sa to: Sa ta zhloveski rod pogmerati

Da Merku abbiamo un resoconto dei manoscritti sloveni degli archivi parrocchiali, specialmente di S. Leonardo. Nel catechismo più antico si scopre una lingua simile a quella slovena centrale, e una scrittura - è quello che qui ci interessa - per niente diversa da quella.

È il catechismo del 1743, attribuito da Cracina a don Michele Podrecca, volumetto che citiamo per il buon uso della scrittura slovena contemporanea all'editto di Maria Teresa d'Austria: il caratteristico uso delle j, s, z, delle sh, zh, e il 'sacrificio' delle c, eccetera.

Un secondo catechismo, del 1780, è un manoscritto più complesso, in cui è evidente una forma influenzata dalla lingua centrale per stile e scrittura. L'autore tuttavia (si tratta di Leonardo Trusnich o dello stesso Michele Podrecca) ricorre più spesso a termini dialettali delle Valli del Natissone. Questo non sembra portarlo lontano dal metodo comune dei sacerdoti sloveni, che si sforzarono di mantenere la lingua al livello dei fedeli. Qui stiamo entrando nell'analisi letteraria, di cui si è occupata la prof. Breda Pogorelec.

Alla facile obiezione che questi catechismi dovevano essere semplicemente delle copie dai catechismi stampati in Slovenia da parte dei sacerdoti - che tuttavia li trovavano utili al loro apostolato - bisogna aggiungere che vi sono centinaia di prediche sparse negli archivi e forse nelle case, prediche che sono invece componimenti molto più liberi, spontanei e personali, sia nello stile che nell'orto-

grafia.

Penso che sia sufficiente ricordare l'interrogativo che si poneva Pavle Merku di fronte alla predica anonima "Guoriente Od Pokore Rezeno u' Landarne na leto 1829 na prasn timer S. Ivana" (Discorso sulla Penitenza detto ad Antro nell'anno 1829 per la festa di San Giovanni): «Chi è questo predicatore, sensibile e attento, romantico fra i primi in lingua slovena? Donde trasse ispirazione per questa sua predica? Che contatti ebbe - o non ebbe, ma la grafia tradisce una sua sicura dimistichchezza con le lettere slovene - con i letterati di Lubiana?»

Tuttavia la vitalità della scrittura di "bohoričica" era ormai agli sgoccioli. Se da un lato la nuova riforma alfabetica slovena aveva una sua ragione nell'intento di semplificare la scrittura, non mancavano profonde ragioni di natura politica all'epoca del risveglio dei popoli - e della coscienza nazionale degli sloveni - suscitate dalle rivoluzioni del 1848, dalla Sicilia a Parigi e Berlino, da Milano, Venezia, Lubiana a Vienna.

(Scritture, 19)

Paolo Petricig

P. Merku - I manoscritti sloveni dei secoli scorsi nella Slavia Italiana;

B. Pogorelec - La lingua letteraria slovena nella Slavia Italiana - Centro Studi Nediza, S. Pietro al Natissone / EST, Trieste 1978

A. Cracina - Costumanze religiose di nostra gente - S. Leonardo 1965

Kotić za liwči jazek

M. S.



Karjē čas na vimō, kaku se di rawnu po rozajanskin: oknō jē og'an alibōj oknō jē og'anu, jsi dēlu jē bil tezak alibōj jso dēlu jē bilu tezku, suncē jē wstāl alibōj suncē jē wstalu.

Či gremō barat judi, ka ni scē vijo karjē rici jost, ni čejo nan riciet, da po nās to se račē prow kōj oknō jē og'anu, jso dēlu jē bilu tezku nu suncē jē wstalu anu da to jē folanu riciet oknō jē og'an, jsi dēlu jē bil tezak nu suncē jē wstāl. Či pogledamō scē tu-w dan librin, čemō vīdēt, da pa ta-nutrē jē napīsanu, da se račē rawnu jtaku.

Njān, ko vimō, kaku to jē prow riciet po nās, mamō vīdēt scē, zakoj to se di po jsēj poti. Gremō vīdēt, da koj di od jsogā ta rozajanska gramatika.

Tej mōramō vīdēt, biside tej žanā, krawa, kozā, sinca, wōda anu scē karjē njeh ni se rivawajo na -a alibōj na -ā. Čemō riciet, da to so te žēnske biside, ta rozajanska gramatika di, da to jē »genere femminile«. Itaku račēmō da na lipa žanā, jsa žanā jē mlada alibōj twa žanā jē wžē parslā anu jtaku za vse te žēnske biside. Biside na, jsa, twa, lipa, mlada, žanā nu parslā majo na kunce -a alibōj -ā.

Biside tej muzō, wōlō, pitilenō, klanacō, potōkō anu scē karjē njeh ni nīmajo ta-na kunce nikar (-ō). To so te mōske bisi-

de, librinavi račējo jsimō da »genere maschile«. Itaku dimō da danō lipi muzō, jsi muzō jē mladō alibōj twōjō muzō jē wžē parslā anu rūdi jtaku na ta-prit.

Biside danō, twōjō, mladō, muzō, parslā nīmajo ta-na kunce nikar (-ō), bisidi jsi, lipi ni se rivawajo na -i.

Tu-w našimu romoniju mamō scē no trētnjo sjorto bisid. Dimō da nō hīsnjē dēlu, jso dēlu jē te-zku, twō dēlu jē bilu rūdi wdilanu wžē ta-lētē. Biside tezku, dēlu, bilu, wdilanu se rivawajo na -u, biside nō, jso, twō, hīsnjē se rivawajo na -ō alibōj na -ē. Tej mōramō vīdēt to nīso nē te mōske nē te žēnske biside. Zajtō čemō je klīcat te sridnje biside. Tu-w librinah mōramō lajāt, da to jē »genere neutro«.

Tej somō rikle, nās romonenj zna trī sjorte bisid: te mōske, te žēnske anu te sridnje biside. Te mōske se rivawajo največ na -ō, žēnske največ na -a alibōj na -ā anu te sridnje največ na -u alibōj na -ē. Somō vīdali pa, da karjē čas mišamō te sridnje biside ziz tēmi mōskimi. Zajtō den drūgi vijāč čemō rumunet od tih srijih bisid scē nu malu bojē na dūgu.

Za napīsat jso somō doparali librine, ka an jē je napīsal profasōr Han Steenwijk.

Od Sakr'mta tiga Sakona.

Kaj je Sakr'mt tiga Sakona?

Sakr'mt tiga Sakona je en oel křistusa gori po' taulen sakr'mt, skus kateri se dve ledig kershanske pershone Mo' h inu Shena po navadi te zerkve sarozhita, skus leta Sakr'mt njim Bog gnado da, de v' sojmu tanu bogabojezha ostaneta, inu soje otroke po kershansku gori redita.

K' du je Sakon gori po' tavu?

Sakon je gori po' tavu sam gospud v' Paradis' hu.

Ali je biu she takrat en Sakrament?

Ny biu takrat en Sakr'mt, ker ga je Jefus Kri' tus v' novim te' tamentu k' zhas' ty inu vi' oko' ty eniga Sakr'mta povik' hou.

Sakai gospud Bog Sakon gori po' tavu?

Gospud Bog je Sakon gori po' tavu sa to:

i: Sa ta zhloveski rod pogmerati.

Una pagina del catechismo del 1743 di Michele Podrecca (Archivio parrocchiale di S. Leonardo)

BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

P	A	R	I	Z		G	A	R	D
O	D	E	R			M	O	R	A
L	A	Č				M	O	R	E
K	N					K	A	T	I
A						S	A	M	I
						S	O	D	I
M	I	L	I	C	I		S	O	L
O	R	A	T	E		K	O	R	O
T	O	T	I			B	A	S	V
I	T	A				A	L	P	A
K	A					P	O	E	Z
A						K	A	N	D

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Palazzolo 0-2

3. CATEGORIA

Savognese - Buttrio 0-4

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone 1-0

ALLIEVI

Savorgnanese - Valnatisone 4-0

GIOVANISSIMI

Audace - Buttrio 1-1

ESORDIENTI

Chiavris - Audace 0-0

PULCINI

Audace/A - Azzurra/A 2-3

Audace/B - Azzurra/B 3-2

AMATORI

Bar Corrado - Real Filpa 1-2

Valli Natisone - Coop Premariacco 1-1

Pol. Valnatisone - Sedilis 2-0

Drenchia/Grimacco - Il gabbiano 0-4

Della salute - Vertikal 1-0
Fantoni - Psm sedie 0-9

CALCETTO

Merenderos - Tolmezzo 5-4

Moby dick - Bronx team 8-10

Dorotea - Paradiso dei golosi n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Com. Gonars - Valnatisone

3. CATEGORIA

Riposa la Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Centro Sedia

ALLIEVI

Valnatisone - Serenissima

GIOVANISSIMI

Reanese - Audace

ESORDIENTI

Audace - Donatello

PULCINI

Fortissimi/A - Audace/A

Fortissimi/B - Audace/B

AMATORI

Real Filpa - Termokey

Al sole due - Valli Natisone

Della salute - Pol. Valnatisone

Vertikal Val Torre - Sedilis

Bar S. Giacomo - Drenchia/Grimacco

Psm sedie - My car Goricizza

Fantoni Val Torre - Passons

CALCETTO

Millenium - Merenderos

Carosello pub - Bronx team

Paradiso dei golosi - Ediltomat

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese, Union Nogaredo 13; Palazzolo 12; Valnatisone 9; Reanese, Muzzanese, Trivignano, Flaibano, Riviera 7; Tavagnacco 6; Tarcentina, Ancona, Maranese 4; Comunale Gonars 3; Bearzicollina 1.

3. CATEGORIA

Gaglianese 6; Libero Atletico Rizzi, Nimis, Moimacco, Cormor 4; Buttrio, Stella

Azzurra 3; Savognese, Assosangiorgina, Chiavris, Savorgnanese 1; Buonacquisto, Fortissimi Udine 0.

JUNIORES

Centro sedia, Cussignacco, Nimis, Tavagnacco, Serenissima 6; Pagnacco 4; Com. Faedis, Reanese 3; Buttrio 1; Valnatisone, S. Gottardo, Azzurra, Chiavris, Torreanese 0.

ALLIEVI

Torreanese, Valnatisone 6; Savorgnanese, Union 91, S. Gottardo 4; Gaglianese 3; Azzurra, Buonacquisto, Serenissima, Centro sedia 0.

GIOVANISSIMI

Com. Faedis, Gaglianese, Manzanese 6; Tavagnacco, Reanese, Fortissimi, Centro sedia, Savorgnanese 3; Audace, Serenissima, Moimacco, Buttrio 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa Pulfero 4; Termokey, Mereto di Capito, Anni 80, Coopca Tolmezzo 3; Ediltomat, S. Daniele, Turkey pub 2; Bar Corrado, Warriors 1; Fagagna, Rac-

chiuso 0.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Coop Premariacco, Dream team 4; Dinamo korda 3; Al sole due, Susans, Tramonti, Majano 2; Pers/S. Eliseo 1; Al gambero, Treppo Grande, Rojalese 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Brigata Brovada, Bar S. Giacomo, Da Marco, Gunners 95 3; Pol. Valnatisone, Agli amici, Il Gabbiano, Al frati, Sedilis 2; Vertikal Val Torre, Osteria Della salute 1; Alla leggenda Drenchia/Grimacco 0.

AMATORI (OVER 35)

Psm sedie, Vermegnano, My car, Ediltomat, Country land 10; Mq Radio 2 9; Eurocostruzioni, Passons, Pozzuolo 8; Basaldella, Eurospar, Pasian di Prato 5; Zorutti 3; Corte Orgnano, Bicinicco, Rangers, Al tempio, Borgo Aquileia, Axo club 2; Fantoni Val Torre - 1.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

La squadra Over 35 di Cividale si scatena infilando nove reti alla malcapitata Fantoni Val Torre

La Psm sedie va a raffica

Brutto stop interno per la Savognese - Sconfitta anche per Juniores e Allievi - Continua la serie positiva del Real Filpa - Al via il calcetto

Nel campionato di Terza categoria quella di domenica è stata, per la Savognese, una giornata da dimenticare. I gialloblu hanno ospitato sul campo di Podpolizza di Pulfero i viola del Buttrio. I ragazzi di Fedele Cantoni, rimaneggiati per infortuni e squalifiche, hanno subito due gol per tempo dagli ospiti.

Ancora una battuta d'arresto (la terza consecutiva) sul campo di Cavaleico per gli Juniores della Valnatisone. Gli azzurri, ospitati dal Tavagnacco, hanno disputato una buona gara condita da un pizzico di sfortuna. I valligiani, dopo aver colpito un palo e sbagliato un calcio di rigore con Almer Tiro, sono stati castigati dagli udinesi con l'unico tiro in porta.

La Savorgnanese ha rifilato un poker agli Allievi che hanno avuto una giornata storta.

E' durato cinque minuti il sogno della prima vittoria per i Giovanissimi dell'Audace che hanno ospitato a Merso di Sopra il Buttrio. Alla pregevole segnatura di Andrea Bellida, realizzata al 10' della ripre-



La Psm sedie di Cividale con il presidente Piero Boer e l'allenatore Giancarlo Scoyni

sa, hanno prontamente replicato gli ospiti.

Pareggio a reti inviolate sul campo di Chiavris per gli Esordienti, in una gara condizionata da alcune decisioni dubbie del dirigente arbitro locale.

Il primo stop dei Pulcini/A dell'Audace è controbalanciato dalla prima vittoria della squadra B, in un torneo senza classifica che ha come scopo principale quello di fare divertire i ragazzini nel praticare lo sport da loro preferito.

Il successo di misura sul terreno del Bar Corrado mette le ali al Real Filpa

di Pulfero che continua il suo cammino solitario in testa all'Eccellenza amatoriale. Le reti del successo rosanero portano le firme di Dorli e Liberale.

In prima categoria la Valli del Natisone, dopo essere passata in vantaggio nella prima fase di gioco sulla Coop di Premariacco grazie ad un calcio di punizione di Cristian Birtig, viene raggiunta dopo alcuni minuti su rigore dagli ospiti. Nella ripresa il risultato non cambia.

Nel campionato di Seconda categoria si registra la larga vittoria de Il Gab-

biano sul campo di Merso di Sopra alle spese della Taverna alla Leggenda di Drenchia/Grimacco.

Con un gol per tempo la Polisportiva Valnatisone di Cividale liquida la pratica col Sedilis grazie alle reti di Nigro e Francisco Cantoni, riscattando la sconfitta del turno precedente. Sconfitta di misura della Vertikal Val Torre sul campo di Ziracco.

Gli Over 35 della Fantoni Val Torre hanno ospitato la "corazzata" Psm sedie di Cividale. I ducali sono stati spietati andando a segno con Graziano Bergnagh (quaterna), Cesare Pinatto (doppietta), Ilario Godeas, Gianluigi Gosgnach e Vito De Canio.

Per concludere segnaliamo gli esordi positivi per due squadre valligiane di calcetto. Nell'Eccellenza i Merenderos superano il Tolmezzo. Successo in trasferta del Bronx Team che, grazie alla quaterna di Claudio Bledig, alle doppiette di Roberto Clarig e Nicola Pinatto e alle reti di Graziano Causero e Walter Rucchin, espugna il campo della Pizzeria Moby Dick. La terza squadra, quella del Paradiso dei golosi, ha giocato martedì sera.

Sconfitta interna della Valnatisone

Azzurri, in casa proprio non va

VALNATISONE - PALAZZOLO

0-2

Valnatisone: Tuniz, Clavora, Tomasetig, Mlinz, Rossi, Paviotti, Podrecca, Mottes, Domenis (Osgnach 32' st.), Brandolin, Campa-

nella (Golles 16' st., Piccaro 45' st.).

San Pietro al Natisone, 17 ottobre - Le polemiche sulla stampa provinciale, durante la settimana successiva alla gara di Marano Lagunare,

dove la Valnatisone era stata dipinta come squadra "cattiva", hanno forse condizionato il sig. Princig di Trieste che ha calciato troppo

la mano nei confronti della squadra locale esibendo tesserini gialli con troppa facilità.

Il Palazzolo si è dimostrato squadra ben quadrata, con una difesa quasi perfetta ed un buon centrocampo che ha messo le proprie punte in condizione di portare diversi pericoli alla porta del bravo Tuniz.

La squadra ospite per due volte cercava senza successo la via del gol. Su azione seguente a calcio d'angolo al 15' i viola passavano in van-

taggio con un colpo di testa di Cudin.

Due minuti più tardi Brandolin impegnava Rigo costringendolo ad una deviazione sopra la traversa. Al 21' una contestata decisione del direttore di gara: inspiegabilmente fermava la corsa di Domenis lanciato solitario verso la rete di Rigo. Tre minuti più tardi giungeva il raddoppio degli ospiti siglato in



Il difensore Federico Clavora

netta posizione di fuorigioco da Cudin. L'arbitro, lontano dall'azione, convalidava tra le proteste. Allo scadere del primo tempo Brandolin veniva travolto da Rigo in piena area. Tutto regolare per Princig. Nella ripresa la Valnatisone cercava senza successo la rimonta. In altre due occasioni l'arbitro si ergeva a protagonista, prima graziando con il cartellino giallo il difensore ospite Scolaro, poi, al 38', espellendo Brandolin. (Paolo Caffi)

Goriško športno združenje bo letos nastopalo v kar devetih prvenstvih

Začetek sezone SZ Olympie

Letošnja sezona bo za Športno Združenje Olympie izredno naporna, tako z organizacijskega kot s finančnega vidika, tako da bodo imeli odborniki letos veliko dela, kot je poudaril novi predsednik goriškega društva Matej Terpin na petkovi predstavitvi društvene delovanja v Gorici.

Olympia bo namreč letos nastopala v kar devetih prvenstvih (ženska in moška C liga, ženska in 1. moška divizija, mladinke in mladinci, deklice in dečki ter naraščajnice) in na raznih turnirjih.

Pri goriškem društvu so vsekakor sprejeli izziv, tako da so se vsi z veliko vnelo lotili dela.

"Zahvala gre vsem tistim, ki so nam finančno priskočili na pomoč in prispevali za reklamne table, ki so izobesene v telovadnici, in vsem zunanjim sodelavcem, ki omogočajo nemoteno delovanje našega društva" je dejal Terpin.

Poudariti je treba še dejstvo, da ima letos Olympia kar štiri nove trenerje: Pavel Spacapan, Andrej Terpin, Mirjam Černic ter Vanja Černic.

Klaša 1934 je praznovala



Lahko se veselo an praznujejo njih klašo, saj se pru lepuo darže! Takuo smo postudieril, kar smo pogledal fotografjo za videt, če poznamo kajsnega med njim an kar smo zaviedel, de je klaša 1934 smo se pru čudval: so zaries "in gamba"! Morebit zak med njim je tudi an gaspuod nunac an jih je lepuo požegnu!

Vsi tisti, ki so se rodil telega lieta an so iz Nediških

dolin so se srečal v nediejo 17. otuberja v Špietre, kjer so bli par sveti mas, ki jo je masavu njih klaša gaspuod Emilio Battistig, ki je iz Pečnjega an je seda v Azli, kukpe z monsinjorjam Mario Qualizza. Potlè so se ku pridni šuolarji parstavli pred fotografsko makino za spominsko sliko. Na tuo so šli na zaslužno kosilo v Remanzag, kjer so se veselil do pozno.

SPETER

Ahtuca - Petarnel Sta se oženila Lucia an Dario

Ahtuca je 'na lustna vasica špietarskega kamuna, je pa v saunjski dolini, položena na liepem sončnem kraju. V teli vasici zivi malo ljudi, seda pa se jim je parložla še adna mlada družina.

Za resnico poviedat, adna čeca iz tele vasi je parpejala tle zeta. Ona je Lucia Fon, on je pa Dario Gosgnach - Justinin iz Petarniela (njega tata pa je biu Renato Pistu iz Mašere). Oženila sta se na kamune v Špietre v saboto 2. otuberja.

Luciji an Dariu zelmo, de bi bluio njih življenje srečno an veselo an de bi parklical v vas še kajšno drugo mlado družino.

SREDNJE

Gorenj Tarbi Burje an... burja za Burnjak

Burnjak v Gorenjim Tarbju je biu ankrat velik senjam ne samuo za telo vas, pač pa za vso srienjsko skupnost. Tisto trecjo nediejo otuberja so vsi hodil gor h mas an potlè h zlahti (vsi so imiel kajšno v vasi) na kosilo.

Seda tudi v Gorenjim Tarbju nie vič tarkaj ljudi ku ankrat, pa Burnjak je le Burnjak an za telo parložnost vas nazaj oživieje.

V nediejo senjam je začeu s sveto mašo, par kateri so pieli tisti od pevškega zbora "Tri doline" iz Kravarja. Po dobri pašti, ki so jo skuhal za vse tiste, ki so jo tiel, je bila na sred vasi, blizu faruza prava veselica: kot uradni gostje

(ospiti ufficiali) so bili tisti od skupine Dednina iz Tolmina, pa hitro so se jim blizu parložle druge ramonike (Marco Cucovaz an Roberto Bergnach), piel pa so jo vsi tisti, ki so se okuole njih zbieral an jih je bluio zaries puno.

Za kantonam so tisti od Polišportive "Gorenj Tarbi" pekli kostanj an ga ponujal kupe s sladko rebulo številnim ljudem, ki so za telo parložnost paršli v vas. Pihu je močan an marzu vietar, zeble so roke harmonikasev an noge tistih, ki so piel, pa vseglh se je slo napri, dokjer ni paršu mrak.

la Agostina Cudrig, uduova Iellina. Imiela je 69 liet.

Agostina je bila Zmeloukina iz Mašere, nje mož pa je biu Suolarju iz Jeline.

Z nje smartjo je v veliki žalost pustila hči Luciano, zeta, navuode, sestre, kunjade an vso zlahto.

Agostina je bla po sviete, kar se je varnila damu je šla z nje družino živet v Čedad, venčni mier pa bo počivala v domači zemlji, na Tarčmunu, kjer je biu nje pogreb v torak 19. otuberja popudan.

GRMEK

Zverinac Smart parlietne žene

V špietarskem rikoverje je za venčno zaparla nje trudne oči Ermenegilda Sdraulig - Katarinčna iz naše vasi, učakala je vesoko starost, 89 liet.

Na telim svietu je zapustila navuodo Magdo an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v torak 12. otuberja popudan na Liesah.

SOVODNJE

Zapustila nas je Agostina Cudrig

Zavojo hude boliezni je v videmskem špitale umar-

SVET LENART

Gorenja Miersa Smart parlietne žene

V liepi staruosti, 89 liet, nas je za nimar zapustila Maria Fanti uduova Zorza iz Gorenje Mierse. Par hisi te domači jim pravejo ta par Janovih.

Maria je umarila na svojim duomu. Puno je prejkala, kar ji je zavojo hude nasreče na diele umarila mlada hči an pustila same na telim svietu moza an dva majhana otroka.

Z nje smartjo je Marija v zalost pustila sina Marina, neviesto Diano, zeta, navuode, kunjado an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 18. otuberja popudan v Podutani.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. OTUBERJA
Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo ob 10.00

Debenje: v sriedo ob 11.45

Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.15 do 11.45

v sriedo ob 9.30

v petak ob 9.30 do 10.00

Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v torak od 11.30 do 12.00

v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica:

v četartak od 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:

v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 10.00 do 11.00

v četartak od 11.00 do 12.00

v petak od 10.00 do 11.00

an od 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Čedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an sriedo

od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:

ob 6.36, 6.50, 7.10,

7.37, 8.07, 9.10, 11., 12.,

12.17, 12.37, 12.57,

13.17, 13.37, 13.57, 14.17,

15.06, 15.50, 17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20, 6.53, 7.13, 7.40, 8.10, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40, 13., 13.20, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad.....7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisariat Čedad.....731142

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Čedad.....705611

URES - INAC.....730153

ENEL.....167-845097

ACI Čedad.....731762

Ronke Letališče.....0481-773224

Muzej Čedad.....700700

Čedajska knjižnica ..732444

Dvojezična šola.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost.....727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Vclanjen v USP/Associato all'USP

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 20%

URGENTISSIMO

Due insegnanti di
scuole medie
superiori a
Cividale cercano
in affitto casa o
appartamento
bicamere, arredato.
Telefonare allo
0339/2431891

VENDESI

bella casa nel
comune di San
Leonardo, 90
metri quadri circa,
con riscaldamento.
Abitabile da subito.
Telefonare allo
0432/723154